

Geniesse die Freude, die dir zu Theil wird, und trage das Leiden, das dir zu Theil wird; warte ruhig ab, was die Zeit bringt, wie der Landmann es mit der Frucht thut.

सुखमेधति बह्वो s. Spruch 3831.

सुखमेव हि दुःखातं कदाचिदुत्ततः सुखम् ।

तस्मादेतद्वयं ब्रह्माद्य इच्छेच्छाश्रितं सुखम् ॥ ५२४८ ॥

Freuden enden ja mit Leiden, und bisweilen folgen Freuden auf Leiden; darum soll derjenige, dem es um ewige Freuden zu thun ist, jene beiden aufgeben.

सुखाद्भुततरं दुःखं जीविते नास्ति संशयः ।

स्निग्धस्य चेन्द्रियार्थेषु मोहान्मरणमप्रियम् ॥ ५२४९ ॥

Es sind mehr Leiden als Freuden im Leben, darüber besteht kein Zweifel, aber dem an den Sinnesgegenständen Hängenden ist ob seines Unverstandes das Sterben nicht lieb.

सुखार्थिनः कुतो विद्या नास्ति विद्यार्थिनः सुखम् ।

सुखार्थी वा त्यजेद्विद्यां विद्यार्थी वा त्यजेत्सुखम् ॥ ५२५० ॥

Wie käme ein nach Lust Strebender zum Wissen? Für den nach Wissen Strebenden aber giebt es keine Lust. Entweder strebe man nach Lust und gebe das Wissen auf, oder strebe nach Wissen und gebe die Lust auf.

सुखार्थी च त्यजेद्विद्यां s. den vorangehenden Spruch.

सुखार्थी नागारिप्रतिभयशमात्प्रत्युत सुखं

ब्रह्म शेषस्तत्प्रीकृततनु निषेव्यासुररिपुम् ।

यतस्तेनामुष्मिन्नधिगतवता क्लेशमक्तो

अमाधायि न्यस्तं निरवधि धराभारवहनम् ॥ ५२५१ ॥

Der Schlangendämon Āśha, welcher durch das Aufhören der Furcht vor dem Feinde der Schlangen (Garuda) Freuden zu erlangen hoffte, gab, indem er dem Gegner der Ungötter (Viṣṇu) diente, seinen Leib zu dessen Lager machend, vielmehr seine Freuden auf, da dieser Gott, der in ihm die Fähigkeit Beschwerden zu ertragen entdeckt hatte, ihm das mühevollen Amt, die Last der Erde zu tragen, für immer auferlegte.

3248) MBH. 12, 755.

3249) MBH. 12, 7465. 12497. b. नात्र st.

नास्ति an der zweiten Stelle. c. स्निग्धत्वं an der zweiten Stelle.

3250) MBH. 3, 1537, b. 1538, a. VṚDDHA-KĀṆ. 10, 3. Die zweite Hälfte vor der ersten

bei VṚDDHA-KĀṆ. b. विद्यार्थिनः. c. d. च st. वा KĀṆ.

3251) RĀGA-TAR. 3, 215 TR. 218 ed. Calc.

b. In beiden Ausgaben °तनुनिषेव्य° zusammengeschrieben. d. अमाधायि unsere Aenderung für अमादायि.